


## Otto Carisch, pastore, insegnante, traduttore a Poschiavo

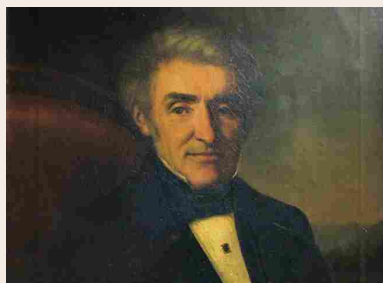
CULTURA E SPETTACOLO - 18 08 2021 - PGI VALPOSCHIAVO

CONDIVIDI   

Proteggiti dal furto casa in  
maniera completa con  
meno di 6 € mese 

 ProValtellina  
Pubblicazione della Comunità Locale

 FINPLAST  
FABBRICA INFRESI PVC S.R.L.



@Comunità Riformata Valposchiavo

*Dal 1825 al 1837 Otto Carisch assunse l'incarico di pastore riformato a Poschiavo adoperandosi anche per l'insegnamento a favore dei giovani di confessione protestante. Qui tradusse in lingua italiana le «Storie bibliche» di Hebel per i suoi allievi. Nel convegno, in programma sabato 28 agosto 2021, alle ore 17.00, presso la Chiesa riformata di Poschiavo e organizzato dalla Pro Crigioni Italiano Valposchiavo, si presenta la recente riedizione del libro di Hebel, pubblicata dalla casa editrice **Olschki**, con la prestigiosa curatela del prof. Carlo Ossola.*

La recente ristampa della versione in lingua italiana dell'opera di Hebel ci permette con immenso onore di poter ospitare uno dei più affermati filologi e critici letterari italiani, il prof. Carlo Maria Ossola, e al contempo di riscoprire un importante personaggio della storia poschiavina e grigionese dell'Ottocento, come Otto Carisch ([clicca qui per leggere la biografia](#)).

L'intervento del prof. Ossola ci condurrà nei meandri delle *Storie bibliche* di Johann Peter Hebel (Basilea, 1760 - Schwetzingen, 1826), una riduzione narrativa della Bibbia a favore della popolazione e dei giovani credenti. Nel Novecento, dopo più di un secolo dall'uscita, Hermann Hesse ne ravvisava tutta la qualità stilistica e diegetica: «Si cerca invano, nella letteratura moderna, anche dopo molti anni di letture, storie che restino così profondamente impresse nella memoria quanto queste "storie bibliche", le quali, così tanto tempo dopo, ci lasciano tanti tesori da scoprire». Otto Carisch (Sarn, 1789 - Bad Fideris, 1858) ne comprese l'importanza dopo l'uscita nel 1824 e si mise di sua spontanea volontà a tradurre quest'opera in lingua italiana per le comunità riformate della Valposchiavo e della Bregaglia. I testi tradotti raccolti in due volumi furono pubblicati nel 1828 e nel 1829 dalla casa editrice Otto di Coira.

Alla presentazione del libro edito recentemente della Leo S. **Olschki** di Firenze si aggiungeranno le relazioni di due studiosi locali: Antonio Di Passa, pastore della comunità riformata della Valposchiavo, e Gustavo Lardi, ispettore scolastico del Crigionitaliano. Attraverso le loro argomentazioni si presenteranno le due principali attività di Carisch a Poschiavo, da una parte come ministro evangelico, e dall'altra insegnante innovatore all'interno della Società scolastica evangelico-riformata che copriva la lacuna di un sistema scolastico-educativo inesistente a livello

cantonale.

*Intervengono:*

- **prof. Carlo Ossola**, curatore della nuova edizione delle *Storie bibliche* di Hebel
- **Antonio Di Passa**, pastore della Comunione Pastorale Riformata Valposchiavo
- **Gustavo Lardi**, ex ispettore scolastico del Grigioni Italiano

#### Appuntamento

Sabato 28 agosto 2021, ore 17.00 - Poschiavo, Chiesa riformata - Ingresso libero.

- L'evento, aperto al pubblico, sarà anche trasmesso in diretta sul canale Youtube della Pro Grigioni Italiano (<https://www.youtube.com/channel/UCiWJGYly2DmdhuncOpzINXg>).
- Alla manifestazione sarà possibile acquistare il volume *Storie bibliche* di J.P. Hebel ([Olschki](#), Firenze)
- Durante l'evento saranno adottate le misure igieniche necessarie contro la diffusione del Covid-19.

Un vivido ringraziamento va alla Comunità riformata della Valposchiavo per la messa a disposizione della chiesa e della tecnica necessaria per la realizzazione dell'evento.

L'evento gode del sostegno di: Promozione della Cultura Cantone dei Grigioni, Promozione della Cultura Comune di Poschiavo, Banca Cantonale Grigione

\*\*\*

**Informazioni:** Pgi Valposchiavo - valposchiavo@pgi.ch - T 0041 (0)81 834 63 17

STAMPA/SCARICA 

#### POTREBBE INTERESSARTI ANCHE:



Parco delle Orobie:  
concorso fotografico  
sugli alpeggi



I corsi di lingua del Polo  
Poschiavo, 2021/2021



"Magico Crocevia" a  
Tirano, tanta musica e  
comicità



Il Giardino botanico  
alpino "Rezia" di Bormio  
ad agosto resta aperto

#### LASCIA UN COMMENTO:

DEVI ESSERE REGISTRATO PER POTER COMMENTARE LA NOTIZIA! EFFETTUA IL [LOGIN](#) O [REGISTRATI](#).  
0 COMMENTI

INTORNO TIRANO di Travaglia Marco



Via Roma, 9 - 23030 Lovero (SO)  
C.F. - R.I. TRVMRC82H16L175S

 CATEGORIE

 CONTATTI

[Privacy Policy](#)  
[Cookie Policy](#)

Utilizziamo i cookie per personalizzare la tua esperienza utente e per studiare come viene utilizzato il nostro sito web.  
Acconsenti ai nostri cookie, se continui ad utilizzare questo sito web. [Cookie Policy](#)

Accetto